

ชื่อบทความ : “Cancer de la prostate : La prévention pour meilleur remède”

ผู้เขียน : Dr Gérard Lalande

ที่มา : Gavroche Thaïlande, N° 205, Novembre 2011, page 14.

Cancer de la prostate La prévention pour meilleur remède

Le cancer de la prostate est le cancer le plus fréquent chez l'homme, représentant en France le tiers des cancers masculins. Ce cancer survient chez un homme sur six, mais compte tenu du développement tumoral lent dans la plupart des cas, un homme sur trente en meurt.



Dr GÉRARD LALANDE
Directeur général de Ceo-Health,
société proposant des références médicales
et des bilans de santé
personnalisés.

Le cancer de la prostate est la troisième cause de décès par cancer chez l'homme après ceux du poumon et du colon.

Il affecte principalement l'homme âgé de 70 ans environ et apparaît rarement avant 50 ans. La prévention, comme dans toutes affections tumorales, est la seule approche cohérente. La prostate est une glande de la forme et taille d'une châtaigne située sous la vessie. Elle fait partie du système génital de l'homme et sécrète des substances participant à l'élaboration du sperme.

Le cancer débute quand des cellules prostatiques anormales se multiplient de façon anarchique, créant une tumeur. Au stade initial, la tumeur est limitée au tissu prostatique et le diagnostic précoce permet une

ablation totale de la lésion conduisant à la guérison définitive. Sans traitement, la tumeur évolue et envahit les organes proches comme la vessie et le colon. Des cellules malignes vont être disséminées dans d'autres organes par les canaux lymphatiques et sanguins, créant des métastases, en particulier dans les os, le foie et les poumons. Ce cancer débute de façon insidieuse, avec très peu de symptômes évocateurs. À un stade avancé, les principaux signes sont d'origine urogénitale, avec une miction douloureuse associée ou non à une incontinence urinaire, la présence de sang dans les urines ou le sperme, une dysfonction érectile

et enfin des douleurs dans la partie inférieure de l'abdomen. Ainsi, il est souvent découvert à l'occasion d'un dépistage de routine lors du toucher rectal associé à une échographie de l'abdomen et au test sanguin du PSA (Prostatic Specific Antigen). L'élévation de la valeur du PSA ne traduit pas nécessairement un cancer, car ce test signifie une augmentation de cellules d'origine prostatique mais ne différencie pas la nature bénigne ou maligne de cette augmentation. La biopsie réalisée par ponction à travers le rectum permet de confirmer le diagnostic de cancer et de préciser les modalités de traitement en fonction du degré de malignité des cellules

tumorales et de son stade de développement.

La prise en charge est désormais réalisée par une équipe médico-chirurgicale pluridisciplinaire afin de répondre au mieux aux besoins spécifiques de chaque patient. Le traitement, qui inclut souvent plusieurs approches complémentaires, comporte :

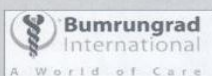
- **la chirurgie** visant à retirer la totalité de la prostate, avec éventuellement ablation des ganglions lymphatiques adjacents,

- **la radiothérapie**, qui peut être pratiquée soit de l'extérieur du corps, soit de l'intérieur (la curiathérapie) en plaçant des bâtonnets radioactifs dans la prostate de façon temporaire ou définitive,

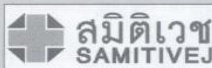
- **l'hormonothérapie**, à base d'antitestostérones dans le but de freiner le développement de la tumeur et des métastases, car les cellules de la prostate, normales ou anormales, ont besoin de testostérogène pour se développer et, enfin,

- **la chimiothérapie**. Dans un futur proche, de nouveaux médicaments antitumoraux offriront de nouvelles perspectives encore plus ciblées sur les seules cellules pathologiques. Cependant, la prévention reste et restera l'arme la plus efficace contre ce cancer, car détectée précocement, 95% des tumeurs prostatiques sont aujourd'hui traitées avec succès. * Ceci justifie pleinement un bilan annuel avec examen clinique et dosage du PSA chez tous les hommes dès 50 ans.

gerard.lalande@ceo-health.com



Bumrungrad International Clinic
Vitalife Wellness Center, Sukhumvit 3, Soi Nana Nua. Tél : 02 667 28 87 / info@bumrungrad.com / e-vitalife.com



Internal Medicine Clinic, Samitivej Sukhumvit Hospital
Sukhumvit soi 49. Tél : 02 711 84 84-6 / info@samitivej.co.th



คำศัพท์จากบทความ (เรียงตามลำดับจากบทความ)

1. cancer de la prostate = มะเร็งต่อมลูกหมาก
2. la prévention = การป้องกัน
3. le remède = การรักษา
4. le tiers = เศษหนึ่งส่วนสาม
5. survenir = เกิดขึ้น
6. compte tenu de = เมื่อพิจารณาจาก
7. décès = การเสียชีวิต
8. une châtaigne = ลูกเกาลัด
9. la vessie = กระเพาะปัสสาวะ
10. anarchique = อย่างวุ่นวาย ไม่เป็นระเบียบ
11. le diagnostic précoce = การวินิจฉัยตั้งแต่ระยะเริ่มแรก
12. la guérison définitive = การรักษาโรคที่จำเพาะเจาะจง ได้ผล และเป็นขั้นสุดท้าย
13. envahir = ลุกกลาม, รุกล้ำ
14. disséminées = แพร่กระจาย
15. les canaux lymphatiques et sanguins = ท่อน้ำเหลือง และหลอดเลือด
16. métastases = มะเร็งในระยะแพร่กระจายไปสู่อวัยวะอื่น
17. le os = กระดูก
18. le foie = ตับ
19. le poumon = ปอด
20. insidieuse = อย่างลับ ๆ, อย่างมีเงื่อนงำ
21. symptômes évocateurs = อาการแสดง
22. une miction douloureuse = การเจ็บปวดระหว่างการถ่ายปัสสาวะ
23. une incontinence urinaire = ภาวะการกลั้นปัสสาวะไม่อยู่
24. une dysfonction érectile = ภาวะหย่อนสมรรถภาพทางเพศ
25. l'occasion d'un dépistage de routine = การตรวจร่างกายวินิจฉัยโรคตามปกติ
26. la valeur du PSA (Prostatic Specific Antigen) = ค่าระดับของโปรตีนชนิดหนึ่งในกระแสเลือดซึ่งสร้างและหลังจากเซลล์ต่อมลูกหมาก
27. bénigne ou maligne = (ก้อนเนื้องอก) ชนิดธรรมดา หรือชนิดร้ายแรง (มะเร็ง)
28. la biopsie réalisée par ponction à travers le rectum = การใช้เครื่องมือเจาะตรวจเพื่อเก็บตัวอย่างชิ้นเนื้อจากต่อมลูกหมาก โดยผ่านทางทวารหนัก

คำศัพท์จากบทความ (ต่อ)

29. les modalités de traitement	= วิธีการให้การรักษา
30. la prise en charge	= การดูแลรักษาผู้ป่วย (ในบทความนี้)
31. la chirurgie	= การผ่าตัด
32. la radiothérapie	= การรักษาโดยใช้รังสี, การฉายแสง
33. des bâtonnets radioactifs	= แท่งสารกัมมันตภาพรังสี, ก้อนแร่
34. l'hormonothérapie	= การรักษาโดยใช้ฮอร์โมนบำบัด
35. freiner	= ชะลอ, ทำให้ช้าลง
36. la chimiothérapie	= การรักษาโดยใช้เคมีบำบัด
37. médicaments antitumoraux	= ยาต้านมะเร็ง
38. ciblées sur les seules cellules pathologiques	= เป้าหมายเฉพาะต่อเซลล์ที่มีพยาธิสภาพ
39. détectée précocement	= การตรวจพบโรคตั้งแต่ระยะเริ่มแรก
40. un bilan annuel	= การตรวจสุขภาพประจำปี

ความเข้าใจเนื้อหาจากการอ่านบทความ

1. มะเร็งต่อมลูกหมากเป็นมะเร็งที่พบมากที่สุดของมะเร็งในเพศชาย และในประเทศฝรั่งเศส เป็นสาเหตุการตายอันดับที่ 3 ของมะเร็งที่พบในเพศชาย รองจากมะเร็งปอด และมะเร็งลำไส้ใหญ่

2. มะเร็งต่อมลูกหมากนี้ จะพบในเพศชายประมาณ 1 ใน 6 คน โดยพบในผู้ป่วยอายุมากกว่า 70 ปี โดยประมาณ พบน้อยมากในผู้ป่วยที่อายุน้อยกว่า 50 ปี แต่เนื่องด้วยเหตุผลที่ก้อนมะเร็งส่วนใหญ่จะมีพัฒนาการช้า จึงเป็นสาเหตุให้ผู้ป่วยเสียชีวิต ประมาณ 1 ใน 30 คน

3. ผู้ป่วยมะเร็งต่อมลูกหมากในระยะเริ่มแรก จะไม่พบอาการผิดปกติ หรือพบอาการผิดปกติเล็กน้อย โดยจะพบเซลล์มะเร็งอยู่เฉพาะในตัวต่อมลูกหมาก ซึ่งสามารถรักษาหายได้โดยการผ่าตัด

4. หากไม่ได้รับการตรวจพบ หรือไม่ได้รับการรักษา ก้อนมะเร็งจะค่อย ๆ ลุกลามไปยังอวัยวะข้างเคียง เช่น กระเพาะปัสสาวะ และลำไส้ใหญ่ รวมทั้งเซลล์มะเร็งสามารถแพร่กระจายโดยผ่านทางหลอดเลือด และท่อน้ำเหลือง ไปยังอวัยวะอื่นได้ เช่น กระดูก ตับ และปอด ซึ่งในระยะนี้ ผู้ป่วยจะมีอาการแสดงต่าง ๆ เช่น การเจ็บปวดระหว่างการถ่ายปัสสาวะ ซึ่งอาจจะเกี่ยวข้องกับภาวะการกลั้นปัสสาวะไม่อยู่, การปัสสาวะมีเลือดปน, ภาวะหย่อนสมรรถภาพทางเพศ และอาการเจ็บปวดบริเวณท้องน้อย เป็นต้น

5. การตรวจหามะเร็งต่อมลูกหมาก สามารถทำได้โดยการคลำต่อมลูกหมากโดยผ่านทางทวารหนัก การตรวจวัดระดับค่า PSA (Prostatic Specific Antigen) ในกระแสเลือด แต่ระดับค่า PSA ที่สูงขึ้นในเลือดนั้น ไม่ได้มีสาเหตุมาจากโรคมะเร็งต่อมลูกหมากแต่เพียงอย่างเดียว การตรวจที่สามารถยืนยันการวินิจฉัยโรคมะเร็งต่อมลูกหมากนั้น สามารถทำได้โดยการเจาะเก็บตัวอย่างชิ้นเนื้อจากต่อมลูกหมากโดยผ่านทางทวารหนัก และส่งตรวจทางพยาธิวิทยา

6. การรักษาโรคมะเร็งต่อมลูกหมากมีหลายวิธี ขึ้นอยู่กับความรุนแรงของลักษณะเซลล์มะเร็งและระยะของโรค ซึ่งอาจใช้หลายวิธีร่วมกันในการรักษา ได้แก่

- การผ่าตัด : โดยการผ่าตัดต่อมลูกหมากทั้งต่อม และต่อมน้ำเหลืองบริเวณข้างเคียง
- การรักษาโดยใช้รังสี : โดยการฉายแสง หรือการฝังแร่ภายในต่อมลูกหมาก
- การรักษาโดยใช้ฮอร์โมนบำบัด : โดยขัดขวางการออกฤทธิ์ของฮอร์โมน testosterone
- การรักษาโดยใช้เคมีบำบัด : โดยการใช้ยาเคมีบำบัด ที่จำเพาะต่อเซลล์มะเร็ง

7. โดยสรุป การป้องกันโรคมะเร็งต่อมลูกหมากโดยการตรวจพบตั้งแต่ในระยะเริ่มแรก จะทำให้การรักษาโรคมะเร็งมีประสิทธิภาพมากที่สุด ดังนั้น จึงแนะนำให้ผู้ชายตั้งแต่อายุ 50 ปีขึ้นไป ได้รับการตรวจสุขภาพ พร้อมทั้งตรวจวัดระดับ PSA ในกระแสเลือดเป็นประจำทุกปี เพื่อป้องกันโรคมะเร็งต่อมลูกหมาก

ณตพล ศุภณัฐเศรษฐกุล
(12 มีนาคม พ.ศ. 2555)